



22052047

NORWEGIAN A2 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
NORVÉGIEN A2 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
NORUEGO A2 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Tuesday 3 May 2005 (morning)

Mardi 3 mai 2005 (matin)

Martes 3 de mayo de 2005 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Bokmål version is followed by the Nynorsk version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Bokmål version or the Nynorsk version.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.
- It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version en Bokmål est suivie de la version en Nynorsk.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version en Bokmål ou la version en Nynorsk.
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.
- Vous n'êtes pas obligé(e) de répondre directement aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le souhaitez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión en Bokmål es seguida por la versión en Nynorsk.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión en Bokmål o la versión en Nynorsk.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.
- No es obligatorio responder directamente a las preguntas de orientación que se incluyen, pero puede utilizarlas si lo desea.

NORWEGIAN A2 – BOKMÅL VERSION
NORVÉGIEN A2 – VERSION EN BOKMÅL
NORUEGO A2 – VERSIÓN EN BOKMÅL

Velg *enten* del A eller del B.

DEL A

Analysér og sammenlign de følgende to tekster:

Diskuter likheter og forskjeller mellom tekstene og deres tema(er). Inkluder kommentarer til måten forfatterne bruker elementer som struktur, stemning, bilder og andre stilistiske virkemidler for å få fram sitt budskap. Du må ikke besvare hjelpespørsmålene som følger oppgaven. Du kan imidlertid bruke dem som utgangspunkt for din sammenligning.

Tekst 1 (a)

Vi snakker jo mye om været, naturligvis (“Nå er det kaldt,” “God høytørk,” “F...f... for et drittvær,” o.s.v.). Men om vi norske snakker så mye om været fordi vi er ualminnelig mye opptatt av været, eller om vi snakker om været fordi vi mangler samtaleemner, er ikke godt å si.

Personlig elsker jeg regnvær om sommeren. Det kommer, som så mange følelser, av opplevelser i barndommen: Når det regnet kunne jeg være inne. Når det var solskinn måtte jeg ut og springe i lufta. (“Er du ikke ute i det fine været.” “Har du badet i dag?”) Jeg har aldri vært noe glad i å bade. Da jeg var barn lot jeg som det var forskrekkelig moro å bade. For jeg forsto at det burde man synes. Alle skikkelige norske gutter synes det er grenseløst moro å bade. “Hei og hopp. Det er moro å bade.” Sannheten er at det er vått. Og kaldt. Når det var regnvær var det i orden å være inne. Jeg klippet fiskeskøyter av papp og dro ut fra land. (Land var Salomonsens kon-versationsleksikon på gulvet.) Jeg drev gammeldags fiske; nemlig land-not etter brisling. Jeg hadde ingen tro på snurpenot. I regnvær kunne man sitte på loftet i bestefars pakkhusloft. Der var det kasser med mystisk fiskeredskap på regningsblokker med “Hardanger-Sunnhordlandsk Dampskibsselskab.” Dobbelt døra var åpen. Utenfor var det en grå flate. Regnet hang som gardiner foran fjorden og fjellet. Det sivet brummende, vennlige stemmer opp fra pakkhusets første etasje. Om sommeren er regnet vennlig. Solskinn skriker og hojer ganske ofte. Når du er i båt, trommer regnet stille mot dekket. Du kan sitte der nede og båten er en varm verden i et svært rom av vann. (Det hender at det drypper. Ja, ja. Du kan ikke få alt. Du bestemmer deg for å finne hølet og tette det med silicon når det blir tørt. Men du glemmer det når det blir tørt, for da skinner sola og det er så mye å gjøre når sola skinner: Bade, springe i lufta, hei og hå.) Vi i Norge klager over at det regner så mye i Norge om sommeren. Særlig på Vestlandet. Noen ganger (bergensere) høres det ut som vi er skamfulle over alt regnet. Det er flaut at vi har så mye regn. Hva skal utlendingene tro? De som har blå himmel og appelsiner? Jeg tror ikke vi mener det, i virkeligheten. Jeg tror at det er mye en vane å klage over regnværet for det har vi alltid gjort og hva skal vi ellers klage over? Tenk deg en fransk, brun steinlandsby om sommeren. Den er tørr som støv. Du har støv i munnen. Man har jo vin, men ikke vann. Det renner en brun elv gjennom landsbyen. Men den er som ingenting. Brun som tynn kaffe. Det ligger en våt madrass på elvekanten. Det flyter navnløse ting i det brune vannet. Trærne er grå. Sola er hvit. Tenk deg da, som sammenligning, en vestlandsk fjord. Gjennom regnet ser du fjellet på den andre siden. Fjellet er saftig og mørkegrønt. Om kvelden slutter det å regne. Skyene henger over fjorden, før de frynser seg og smelter. Gresset er vått. Hustakene er blanke. Bekken synger.

35 Du ser ikke bekken, men du hører alltid en bekk på Vestlandet. Steinene er svarte og blanke. Du kan gå barbeint gjennom gresset. Det er vann over alt. Store, blinkende dammer. Det damper fra asfalten. Om natta kan du ligge, omgitt av din egen varme, og høret regnet som suser. Vinduet er åpent. Det sirkler melankolsk i takrenna. Norske barn burde ikke bli født med ski på beina. De burde bli født med paraply.

Odd Børretzen: *Vi norske og været* essay fra *Feriekatalogen*, Nortra, Oslo 1987

Tekst 1 (b)

Byen i regn:
svartnende hustak
og spiret på Markuskirken
grimet av sivende grønske...
5 Halvglemte ettermiddager
vender tilbake med susende takrenner,
våte blink fra et ødslig trafikkfyr
og overrislede friser av stein
i et nakent fortau -
10 Halvglemte spor
stiger fra gaten til regnvåte grusganger
parken med tunge, tålmodige løvtrær
ensomme trebenker
dråper av glass på syrinenes klaser
15 og med duft av syrin
det regnmilde varsel om synkende skumring:
sønnenvind, maivind...

Carl Keilhau: *I regn* fra *Nocturne*, 1955

- Beskriv og sammenlign forholdet til regn som kommer til uttrykk i de to tekstene.
- Hva tror du forfatterne ønsker å oppnå med disse tekstene?
- På hvilken måte er form og innhold i tekstene forskjellig?
- Hvordan vil du karakterisere språket i de to tekstene?

Blank page
Page vierge
Página en blanco

DEL B

Analysér og sammenlign de følgende to tekster.

Diskuter likheter og forskjeller mellom tekstene og deres tema(er). Inkluder kommentarer til måten forfatterne bruker elementer som struktur, stemning, bilder og andre stilistiske virkemidler for å få fram sitt budskap. Du må ikke besvare hjelpespørsmålene som følger oppgaven. Du kan imidlertid bruke dem som utgangspunkt for din sammenligning.

Tekst 2 (a)

Ung i Norge-undersøkelsen 2002 viser at bare 8 prosent aldri eller nesten aldri bruker PC utenom skolen. 81 prosent bruker PC ukentlig eller oftere, mens 40 prosent bruker PC hver dag (eller nesten daglig). Guttene bruker hjemme-PC mye mer enn jentene. Blant guttene er det 54 prosent som bruker PC daglig eller nesten daglig, mot 26 prosent av jentene. Målt ut fra andelen som

5 bruker PC daglig, er det en tendens til at de yngste bruker PC mest. Denne tendensen er imidlertid ikke sterk. 32 prosent av 13 åringene bruker PC daglig, mot 26 prosent av 18 åringene. De unge bruker PC til en rekke ulike gjøremål. Aller vanligst er det å spille PC-spill. Hele 70 prosent av guttene mot 23,0 prosent av jentene spiller PC-spill ukentlig eller oftere. I tillegg kommer at 51 prosent av guttene mot 15 prosent av jentene spiller TV-spill ukentlig eller oftere. Målt ut fra PC-

10 bruk ukentlig eller oftere er guttene mer aktive på en rekke områder. 40 prosent av guttene mot 31 prosent av jentene chatter med andre på nettet. 53 prosent av guttene mot 25 prosent av jentene laster ned musikk fra nettet. 28 prosent av guttene mot 12 prosent av jentene tegner eller jobber med bilder på PC-en, og 12 prosent av guttene mot 2 prosent av jentene lager egne programmer, demoer, spill og lignende. Guttene er flinkest til å bruke PC i skolerelatert arbeid. 36 prosent av

15 guttene mot 28 prosent av jentene rapporterer at de ukentlig eller oftere gjør lekser eller skolearbeid på PC-en, og 59 prosent av guttene mot 43 prosent av jentene leter etter konkret informasjon på nettet. Bare på ett område bruker jentene PC like mye som eller mer enn guttene. 52 prosent av jentene mot 50 av guttene skriver eller leser e-post ukentlig eller oftere. Samlet viser disse tallene at de unge bruker PC-en variert og betydelig. PC brukes til mer enn spill og moro. Samtidig har

20 guttene på dette området et betydelig forsprang.

Utdrag fra Fauske og Øya: *Oppvekst i Norge* s. 207 Abstrakt forlag 2003

Tekst 2 (b)

Evig din

PC'en min - eg ser på deg,
du blinkar blått.
PC'en min - eg treng deg,
me har det godt.

5 PC'en min - eg brukar deg,
som ei gudinne.
PC'en min - eg ber til deg,
du har stort minne.

10 PC'en min - eg klemmer deg,
du gjer meg sterk.
PC'en min - eg kysser deg,
eit underverk.

15 PC'en min - eg søv med deg,
du er alt eg har.
PC'en min - eg elsker deg,
du vert mor, eg vert far.

For til neste vinter,
då får me printer.

Arne Hjeltnes *Evig din* fra *Den sommaren eg fylte diesel*, 1993

- Hvem retter disse tekstene seg mot?
 - På hvilken måte er språket ulikt i de to tekstene?
 - Pek på likheter og ulikheter i tekstenes holdning til PC-bruk blant unge.
 - På hvilken måte er disse tekstene forskjellig?
-

NORWEGIAN A2 – NYNORSK VERSION
NORVÉGIEN A2 – VERSION EN NYNORSK
NORUEGO A2 – VERSIÓN EN NYNORSK

Vel *anten* del A *eller* del B.

DEL A

Analyser og samanlikn dei to fylgjande tekstane.

Diskuter likskapar og skilnader mellom tekstane og temaet deira. Ta med kommentarar til måten forfattarane brukar element som struktur, stemning, bilete og andre stilistiske verkemiddel for å få fram budskapet sin. Du må ikkje svare på hjelpespørsmåla som følger oppgåva. Du kan imidlertid nytte dei som utgangspunkt for samanlikninga di.

Tekst 1 (a)

Vi snakker jo mye om været, naturligvis (“Nå er det kaldt,” “God høytørk,” “F...f... for et drittvær,” o.s.v.). Men om vi norske snakker så mye om været fordi vi er ualminnelig mye opptatt av været, eller om vi snakker om været fordi vi mangler samtaleemner, er ikke godt å si.

- Personlig elsker jeg regnvær om sommeren. Det kommer, som så mange følelser, av opplevelser i barndommen: Når det regnet kunne jeg være inne. Når det var solskinn måtte jeg ut og springe i lufta. (“Er du ikke ute i det fine været.” “Har du badet i dag?”) Jeg har aldri vært noe glad i å bade. Da jeg var barn lot jeg som det var forskrekkelig moro å bade. For jeg forsto at det burde man synes. Alle skikkelige norske gutter syns det er grenseløst moro å bade. “Hei og hopp. Det er moro å bade.” Sannheten er at det er vått. Og kaldt. Når det var regnvær var det i orden å være inne. Jeg klippet fiskeskøyter av papp og dro ut fra land. (Land var Salomonsens konversasjonsleksikon på gulvet.) Jeg drev gammeldags fiske; nemlig land-not etter brisling. Jeg hadde ingen tro på snurpenot. I regnvær kunne man sitte på loftet I bestefars pakkhusloft. Der var det kasser med mystisk fiskeredskap på regningsblokker med “Hardanger-Sunnhordlandsk Dampskibsselskab.”
- 15 Dobbeldøra var åpen. Utenfor var det en grå flate. Regnet hang som gardiner foran fjorden og fjellet. Det sivet brummende, vennlige stemmer opp fra pakkhusets første etasje. Om sommeren er regnet vennlig. Solskinn skriker og hojer ganske ofte. Når du er i båt, trommer regnet stille mot dekket. Du kan sitte der nede og båten er en varm verden i et svært rom av vann. (Det hender at det drypper. Ja, ja. Du kan ikke få alt. Du bestemmer deg for å finne hølet og tette det med silicon når det blir tørt. Men du glemmer det når det blir tørt, for da skinner sola og det er så mye å gjøre når sola skinner: Bade, springe i lufta, hei og hå.) Vi i Norge klager over at det regner så mye i Norge om sommeren. Særlig på Vestlandet. Noen ganger (bergensere) høres det ut som vi er skamfulle over alt regnet. Det er flaut at vi har så mye regn. Hva skal utlendingene tro? De som har blå himmel og appelsiner? Jeg tror ikke vi mener det, i virkeligheten. Jeg tror at det er mye en vane å klage over regnværet for det har vi alltid gjort og hva skal vi ellers klage over? Tenk deg en fransk, brun steinlandsby om sommeren. Den er tørr som støv. Du har støv i munnen. Man har jo vin, men ikke vann. Det renner en brun elv gjennom landsbyen. Men den er som ingenting. Brun som tynn kaffe. Det ligger en våt madrass på elvekanten. Det flyter navnløse ting i det brune vannet. Trærne er grå. Sola er hvit. Tenk deg da, som sammenlikning, en vestlandsk fjord.
- 30 Gjennom regnet ser du fjellet på den andre siden. Fjellet er saftig og mørkegrønt. Om kvelden slutter det å regne. Skyene henger over fjorden, før de frynser seg og smelter. Gresset er vått. Hustakene er blanke. Bekken synger.

35 Du ser ikke bekken, men du hører alltid en bekk på Vestlandet. Steinene er svarte og blanke. Du kan gå barbeint gjennom gresset. Det er vann over alt. Store, blinkende dammer. Det damper fra asfalten. Om natta kan du ligge, omgitt av din egen varme, og høret regnet som suser. Vinduet er åpent. Det sirkler melankolsk i takrenna. Norske barn burde ikke bli født med ski på beina. De burde bli født med paraply.

Odd Børretzen: *Vi norske og været*, essay frå *Feriekatalogen*, Nortra, Oslo, 1987

Tekst 1 (b)

Byen i regn:
svartnende hustak
og spiret på Markuskirken
grimet av sivende grønske...
5 Halvglemte ettermiddager
vender tilbake med susende takrenner,
våte blink fra et ødslig trafikkfyr
og overrislede friser av stein
i et nakent fortau -
10 Halvglemte spor
stiger fra gaten til regnvåte grusganger
parken med tunge, tålmodige løvtrær
ensomme trebenker
dråper av glass på syrinenes klaser
15 og med duft av syrin
det regnmilde varsel om synkende skumring:
sønnenvind, maivind...

Carl Keilhau: *I regn* frå *Nocturne*, 1955

- Beskriv og samanlikn tilhøvet til regn som kjem til uttrykk i dei to tekstane.
- Kva trur du forfattarane ønsker å oppnå med desse tekstane?
- På kva måte er form og innhald i tekstane ulike?
- Korleis vil du karakterisere språket i dei to tekstane?

Blank page
Page vierge
Página en blanco

DEL B

Analyser og samanlikn dei to fylgjande tekstane.

Diskuter likskapar og skilnader mellom tekstane og temaet deira. Ta med kommentarar til måten forfattarane brukar element som struktur, stemning, bilete og andre stilistiske verkemiddel for å få fram budskapet sin. Du må ikkje svare på hjelpespørsmåla som følger oppgåva. Du kan imidlertid nytte dei som utgangspunkt for samanlikninga di.

Tekst 2 (a)

Ung i Norge-undersøkelsen 2002 viser at bare 8 prosent aldri eller nesten aldri bruker PC utenom skolen. 81 prosent bruker PC ukentlig eller oftere, mens 40 prosent bruker PC hver dag (eller nesten daglig.) Guttene bruker hjemme-PC mye mer enn jentene. Blant guttene er det 54 prosent som bruker PC daglig eller nesten daglig, mot 26 prosent av jentene. Målt ut fra andelen som

5 bruker PC daglig, er det en tendens til at de yngste bruker PC mest. Denne tendensen er imidlertid ikke sterk. 32 prosent av 13 åringene bruker PC daglig, mot 26 prosent av 18 åringene. De unge bruker PC til en rekke ulike gjøremål. Aller vanligst er det å spille PC-spill. Hele 70 prosent av guttene mot 23,0 prosent av jentene spiller PC-spill ukentlig eller oftere. I tillegg kommer at 51

10 prosent av guttene mot 15 prosent av jentene spiller TV-spill ukentlig eller oftere. Målt ut fra PC-bruk ukentlig eller oftere er guttene mer aktive på en rekke områder. 40 prosent av guttene mot 31 prosent av jentene chatter med andre på nettet. 53 prosent av guttene mot 25 prosent av jentene laster ned musikk fra nettet. 28 prosent av guttene mot 12 prosent av jentene tegner eller jobber med bilder på PC-en, og 12 prosent av guttene mot 2 prosent av jentene lager egne programmer, demoer, spill og lignende. Guttene er flinkest til å bruke PC i skolerelatert arbeid. 36 prosent av

15 guttene mot 28 prosent av jentene rapporterer at de ukentlig eller oftere gjør lekser eller skolearbeid på PC-en, og 59 prosent av guttene mot 43 prosent av jentene leter etter konkret informasjon på nettet. Bare på ett område bruker jentene PC like mye som eller mer enn guttene. 52 prosent av jentene mot 50 av guttene skriver eller leser e-post ukentlig eller oftere. Samlet viser disse tallene at de unge bruker PC-en variert og betydelig. PC brukes til mer enn spill og moro. Samtidig har

20 guttene på dette området et betydelig forsprang.

Utdrag frå Fauske og Øya: *Oppvekst i Norge* s. 207. Abstrakt forlag 2003

Tekst 2 (b)

Evig din

PC'en min - eg ser på deg,
du blinkar blått.
PC'en min - eg treng deg,
me har det godt.

5 PC'en min - eg brukar deg,
som ei gudinne.
PC'en min - eg ber til deg,
du har stort minne.

10 PC'en min - eg klemmer deg,
du gjer meg sterk.
PC'en min - eg kysser deg,
eit underverk.

15 PC'en min - eg søv med deg,
du er alt eg har.
du vert mor, eg vert far.

For til neste vinter,
då får me printer.

Arne Hjeltnes *Evig din* frå *Den sommaren eg fylte diesel*, 1993

- Kven rettar desse tekstane seg mot?
 - På kva måte er språket ulikt i dei to tekstane?
 - Pek på likskapar og uikskapar i tekstane si haldning til PC-bruk blant unge.
 - På kva måte er desse tekstane ulike?
-